

## RESUMENES - SUMMARIES

ALVAREZ, R.; HUERTAS, R.; PESET, J.L.: «Enfermedad mental y sociedad en la Europa de la segunda mitad del siglo XIX»

Este trabajo intenta analizar el proceso de elaboración de la concepción de la locura como enfermedad mental, estudiando el desarrollo de las ideas psiquiátricas y su necesaria relación con la sociedad, tanto en Francia como en Inglaterra, dos de los núcleos esenciales de este pensamiento en la Europa del siglo XIX. Se intenta comprender tanto los procesos de carácter institucional como los del desarrollo científico, y la contribución que aportaron ambos tipos de factores a la elaboración de una nueva manera de concebir la «locura» y su tratamiento.

ALVAREZ, R.; HUERTAS, R.; PESET, J.L.: «The pattern of mental diseases in the European societies during the second half of the 19th century».

The present work analyzes the procedure of emergence of the concept of madness as a mental disease in the light of the development of the psychiatrist ideas and of their necessary relationship with society both in England and France, which constituted two of the essential cornerstones of this trend of thought in Europe in the 19th century. A comprehension is sought of both the processes of institutional character and of scientific development, as well as of the contribution brought forward by these two factors to the emergence of a new way of understanding «madness» and its treatment.

BARCIA GOYANES, J.J.: «Todavía unas palabras sobre las venas cefálica y basílica»

Desde que en 1879, Josef Hyrtl formuló su tesis de que los nombres de vena cefálica y vena basílica, aplicados a venas del brazo, eran de origen árabe, se inició una polémica entre filólogos e historiadores de la medicina manteniendo los primeros el origen griego de aquellos nombres, y defendiendo éstos la idea del anatómico vienés.

El autor, tras hacer una crítica de los trabajos publicados hasta ahora al efecto, aporta un texto de un manuscrito persa del siglo XV que a su juicio viene en apoyo de la tesis arábigena de aquellos términos.

BARCIA GOYANES, J.J.: «Back on the origin on the cephalic and basilic veins».

Ever since 1879, when Josef Hyrtl first formulated his thesis that the names of the cephalic and basilic veins, as applied to the arm veins, were of Arab origin, a discussion began between philologists and historians of medicine as the former defended the Greek source of such denominations whilst the latter shared the view of the Viennese anatomist.

The author, after making a critical review of the relevant works published hitherto, unearthes a text drawn from a Persian manuscript dating back to the 15th century that, in his view, confirms the rightness of the Viennese anatomist's thesis.

DEMERSON, P. de: «La práctica de la variolización en España».

Hasta el siglo XVIII las viruelas fueron el primer factor de mortalidad en Europa y se consideraban como un «tributo» impuesto a la humanidad por los designios imprevisibles del Creador.

En aquel panorama desolador, se vislumbraron unos rayos de esperanza traídos del Lejano Oriente por dos médicos italianos y la esposa de un embajador inglés. Por ellos, se conoció el procedimiento de «variolización» usado en aquellas tierras para reducir las graves consecuencias —a menudo fatales— de aquel azote.

En Europa, la variolización chocó con numerosos obstáculos y nunca se generalizó. Pero en todas las naciones se usó. Inglaterra se puso en primera fila en su aplicación y en España se desarrolló en muchas provincias, salvando a millares de individuos hasta que la vacuna de Jenner la destronó. La autora estudia pormenorizadamente la variolización en España.

DEMERSON, P. de: «The practice of variolation in Spain».

Up to the 18th century smallpox ranked as the first cause of mortality in Europe and was considered as a «toll» imposed upon mankind by the unscrutable designs of the Creator. Amidst that bleak and dismal panorama, some faint rays of hope first emerged as two Italian physicians and the wife of an English ambassador returning from the Far East introduced a procedure popular in those lands, «variolation», for curbing the critical consequences —quite often mortal— of that scourge.

In Europe, variolation bumped against quite a number of obstacles and never became a general practice. But it was nevertheless applied in all its countries. England stepped to the forefront in its application and many Spanish provinces promoted its development thus saving thousands of lives until the appearance of Jen-

ner's vaccine abolished its practice. The authoress makes a very detailed study of variolation in Spain.

FRESQUET FEBRER, J.L.: «Adolfe Gubler y el *Journal de Thérapeutique* (1874-1883)».

El presente trabajo pretende ser un acercamiento a una de las revistas francesas de terapéutica que ejercieron mayor influencia en la medicina española del siglo XIX: el *Journal de Thérapeutique*. A pesar de que tuvo una pervivencia relativamente corta, desde 1874 a 1883, se publicó durante una de las etapas más importantes de la historia de la terapéutica y farmacología europeas, que se caracterizó por acercar a la realidad clínica los nuevos y revolucionarios avances de la farmacología experimental que había iniciado François Magendie con gran éxito. El alma de la publicación fue Adolphe Gubler, que influyó mucho sobre los principales cultivadores del arte de curar españoles del último cuarto del siglo XIX. En el trabajo se aborda en primer lugar las bases que dirigieron el pensamiento de Gubler y que pueden aplicarse asimismo a lo que constituyó la línea editorial de la revista, se pasa después a una descripción de los aspectos formales de la misma y de su sección principal dedicada a los trabajos originales, y se ofrece en último lugar un repertorio de los mismos, así como un índice temático.

FRESQUET FEBRER, J. L.: «Adolphe Gubler and the *Journal de Thérapeutique* (1874-1883)».

The present piece of work intends to approach one of the French journals on therapeutics that most influenced the Spanish medicine of the 19th century, i.e. the *Journal de thérapeutique*. Despite its relatively short editorial life, from 1874 to 1883, it indeed was published during one of the most important periods in the history of therapeutics and pharmacology in Europe, and served, so to speak, as a binding bridge between the clinical reality of the time and the new and revolutionary achievements in experimental pharmacology quite successfully personalized by François Magendie. The life and soul of the publication was Adolphe Gubler who significantly influenced on the Spanish physicians of the last quarter of the 19th century. The present work first lingers on the foundations that inspired Gubler's thought that may as well apply to what made the pith of the editorial line of the journal; it goes on to make a description of the formal aspects of the review and of its main section devoted to its original works. The survey ends up by including a list of them and a subject index.

PEDROSA, J.M.: El *conjuro de la rosa* y la curación de la erisipela: poesía, magia y medicina popular en España y América».

En legajos conservados en los archivos de la Inquisición en España y Portugal se documentan numerosas versiones antiguas del llamado «conjuro de la rosa» que se

empleaba para curar la erisipela. Tal conjuro se sigue utilizando con los mismos fines curativos en las tradiciones modernas de España, Portugal e Hispanoamérica. Además, se relaciona con prácticas curativas que se basan en el empleo de rosas para la curación de diversas enfermedades cutáneas. De la suma y contraste de todos estos datos se pueden deducir conclusiones muy significativas sobre las bases antropológicas, la evolución y las implicaciones poéticas de una parcela de la medicina tradicional.

PEDROSA, J.M: «The *incantation of the rose* and the healing of erysipelas: popular poetry, magic and medicine in Spain and America».

Numerous ancient versions of the so called «incantation of the rose», that was applied for the healing of erysipelas are found in bundles of papers which are kept in the Inquisition files of Spain and Portugal. Such an incantation is still being used to the same curative aims if we are to believe the modern traditions prevailing in Spain, Portugal and Latin America. Besides, it is related to healing practices based on the use of roses in connection with the healing of different skin diseases. The compilation and matching of all the above data may lead to very significant conclusions regarding the anthropological bases as well as the evolution and the poetical implications of a chapter of traditional medicine.

SÁEZ GÓMEZ, J. M.; MARSET CAMPOS, P.: «Profesionales sanitarios en la Murcia del siglo XVIII. Número, evolución y distribución».

Se presenta un estudio sobre los profesionales sanitarios que ejercen en los municipios de Murcia y Cartagena, como representativos del resto de la actual Región de Murcia, a lo largo del siglo XVIII. Como fuente se han utilizado las Actas Capitulares de ambos Ayuntamientos, así como algunos legajos conservados en los mismos. El análisis de las solicitudes de ejercicio ha permitido comprobar que el número de inscripciones está ligado más a factores económicos y sociales de otro tipo que al volumen de población a atender, variable esta última que tiene más influencia sobre el número de profesionales menos cualificados (sangradores) que sobre el resto. Se comprueba además, que la vida media activa es distinta para cada tipo profesional, que el origen geográfico también es distinto según la categoría profesional y que Murcia no se manifiesta como un foco de atracción para profesionales de fuera de sus límites.

SÁEZ GÓMEZ, J. M.; MARSET CAMPOS, P.: «Health workers in Murcia during the 18th Century. Their number, evolution and distribution».

A study of the health workers pattern in the communities of Murcia and Cartagena along the 18th century is made as a representative pattern for the rest of the

present Region of Murcia. The Chapters of both city halls are used as a source of the current study as well as some bundles of documents that were found in their records. Upon a perusal of the applications for practice that were tendered it was noticeable that the number of inscriptions was specifically related to certain economical and social factors quite unconnected with the size of the population available for care, this last variable having indeed borne more influence on the number of under-qualified professionals (bleeders) registered than on the rest. It was also noted that the average active life of each professional type was different too, that the geographical origin varied also according to the professional category and, finally, that Murcia did not act as a centre of attraction for professionals from outside its boundaries.

SANZ, F. J.: «La odontología española en el siglo XVII».

Por lo nada atractivo que resulta su estudio, al carecer la centuria de textos específicos, el siglo XVII español no ha sido abordado en toda su extensión en cuanto a los saberes odontológicos se refiere. El presente trabajo aporta la revisión bibliográfica de los tratados médicos y quirúrgicos; el ejercicio profesional y sus principales protagonistas, viniendo a confirmar la fundamentada sospecha de la enorme esterilidad de la ciencia odontológica en esta época.

SANZ, F. J.: «Spanish Odontology in seventeenth century».

Seventeenth century odontology in Spain knowledge has not ever been significantly studied in all its extension. This paper contributes to the knowledge of this aspect of the medical science with a bibliographic review of the medical and surgical treatises, and of the professional activities and its protagonists. Our work confirms the previous suspect that the odontological science, was not, during this century, very productive.

YÉPEZ COLMENARES, G.: «Aspectos geohistóricos en los años de la Guerra de Emancipación en Venezuela».

La guerra de Independencia o Emancipación que se lleva a cabo en Venezuela entre la segunda y la tercera décadas del siglo XIX, produce profundos y marcados cambios en el paisaje de una tercera parte del territorio. Los efectos se hacen sentir sobre la composición demográfica del espacio donde se encuentra la Capitanía General de Venezuela, conformada por regiones y microrregiones que han venido conformándose desde el proceso inicial de poblamiento europeo y la colonia, respon-

diendo esta estructuración espacial a elementos físicos, culturales, económicos y ambientales que trascienden la división administrativa del territorio.

Sobre una parte importante de Venezuela se ejecutan las acciones bélicas de los dos grupos que se disputan la posibilidad de preservar o acceder al dominio del espacio de la Capitanía General. La lucha sobre estos espacios adquirirá en algunos momentos dimensiones agudas y crueles en la medida en que la confrontación por controlar los territorios más importantes desde la perspectiva militar, política y económica se haga más intensa. Los efectos de deterioro del paisaje ocasionados por la guerra se acentuarán con la presencia de calamidades naturales y enfermedades epidémicas que agobian algunas regiones de Venezuela.

YÉPEZ COLMENARES, G.: «Geohistorical aspects of the Independence War in Venezuela».

The War of Independence or Emancipation that unfolded in Venezuela between the second and the third decade of the 19th century, brought deep changes in the landscape of part of the Venezuelan territory. Those effects were significant as regards the demographical composition of the space occupied by the General Captainship of the country, that was composed by regions and microregions in the process of shaping up ever since the first European settlers moved in, and by the colony, a territorial framework that responded to physical, cultural, economical and environmental elements that transcended the administrative division of the territory. A significant part of the Venezuelan territory served as a battle-field in which both groups wrestled either to preserve or have access to the geographical boundaries of the General Captainship. The struggle for the capture of those spaces reached the highest peaks of cruelty and intensity as the confrontation for gaining control over the territories having a prime military, political and economical significance became more ravaging. The devastating effects upon the landscape brought about by the war were emphasized by the occurrence of natural disasters and epidemics that stroke some regions of Venezuela.